

D

**Einbau- und Betriebsanleitung**

GB

**Installation and Operating Instructions**

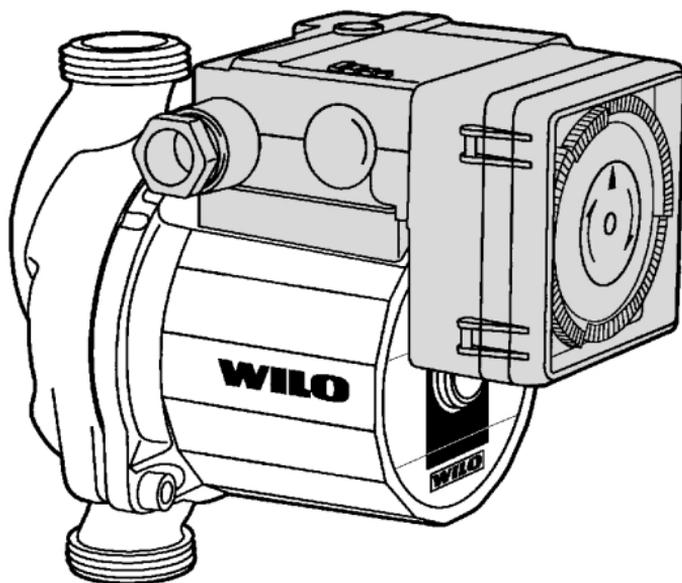
F

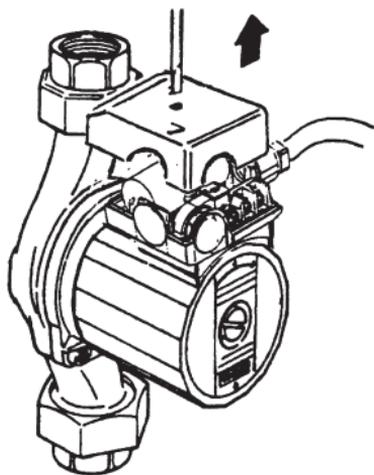
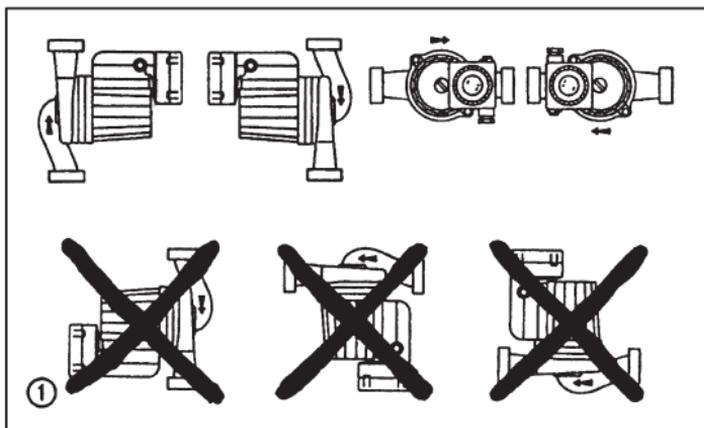
**Notice de montage et de mise en service**

I

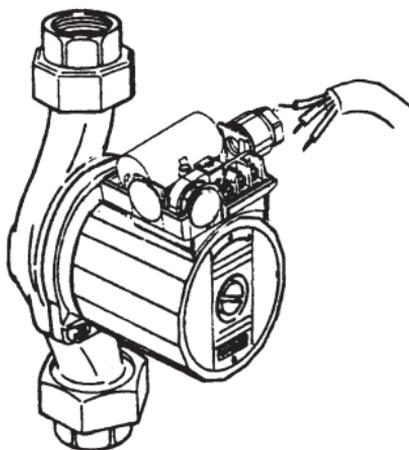
**Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione**

## **Wilo-Steckmodul S1R-h (Star-Z 20/..-Z 25/..)**

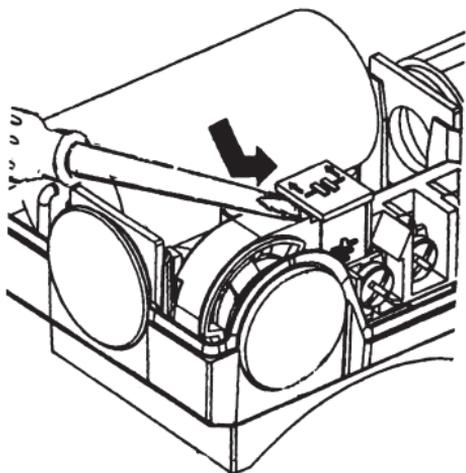




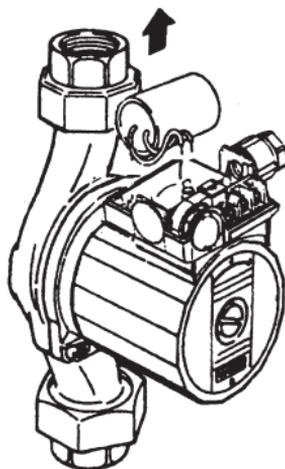
②



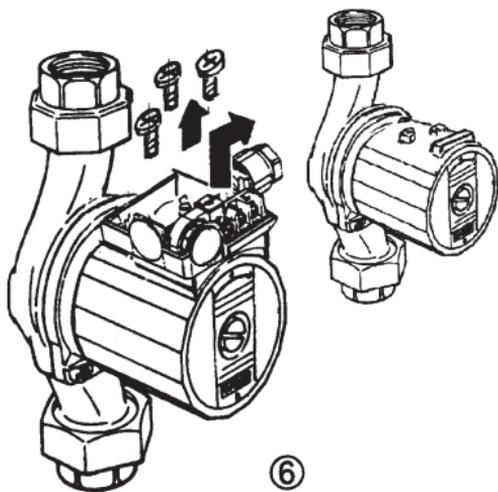
③



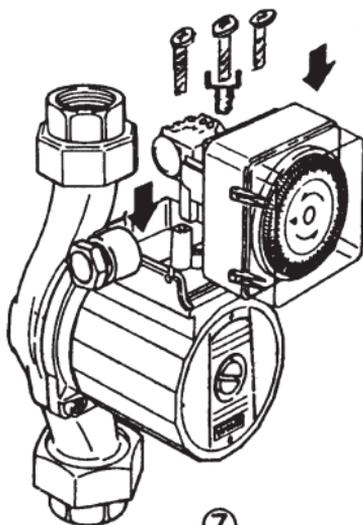
④



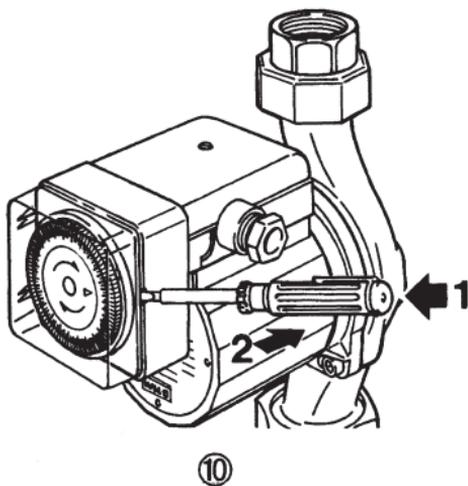
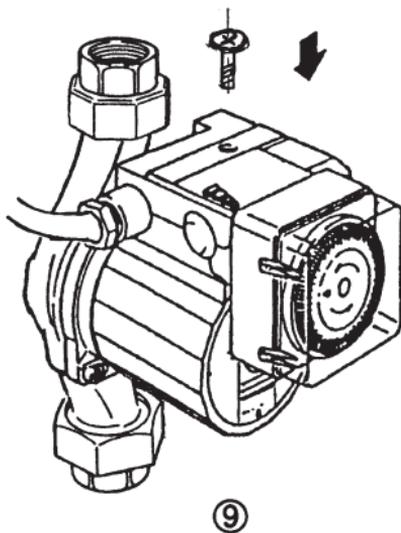
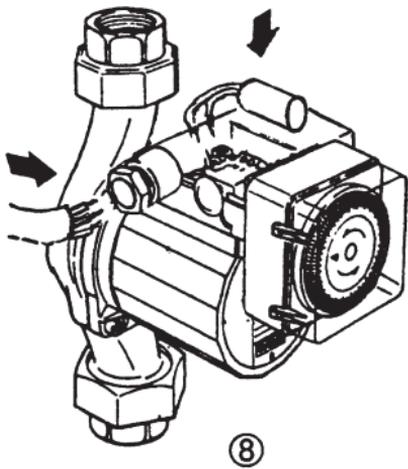
⑤



⑥



⑦



**D**

1. Allgemeines..... 5
2. Sicherheit ..... 5
3. Transport und  
Zwischenlagerung ..... 5
4. Beschreibung von  
Erzeugnis und Zubehör ..... 5
5. Montage/Einbau..... 6
6. Inbetriebnahme/Einstellung ..... 7

**GB**

1. General Information ..... 8
2. Safety..... 8
3. Transport and  
interim storage ..... 8
4. Product and  
accessory description ..... 8
5. Assembly/Installation..... 9
6. Starting up/Settings..... 10

**F**

1. Généralités ..... 11
2. Sécurité ..... 11
3. Transport et  
stockage avant utilisation..... 11
4. Description du produit  
et accessoires ..... 11
5. Montage/Installation ..... 12
6. Mise en service/réglage ..... 13

**I**

1. Generalità..... 14
2. Sicurezza..... 14
3. Trasporto e magazzinaggio .... 14
4. Descrizione del  
prodotto e accessori ..... 14
5. Montaggio/Installazione ..... 15
6. Messa in servizio/  
Regolazione..... 16

**D CE-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, daß dieses Aggregat folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

**Elektromagnetische Verträglichkeit**  
89/336/EWG i.d.F.  
92/31/EWG, 93/68/EWG

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere  
**EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

**GB EC declaration of conformity**

We hereby declare that this unit complies with the following relevant provisions:

**Resistance to electromagnetism**  
89/336/EWG in this version  
92/31/EWG, 93/68/EWG

Applied harmonized standards in particular:  
**EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

**F Déclaration de conformité CE**

Par la présente, nous déclarons que cet agrégat satisfait aux dispositions suivantes:

**Compatibilité électromagnétique**  
89/336/CEE, 92/31/CEE,  
93/68/CEE

Normes utilisées harmonisées, notamment  
**EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

**E Declaración de conformidad CE**

Por la presente declaramos que esta unidad satisface las disposiciones pertinentes siguientes:

**Compatibilidad electromagnética**  
89/336/CEE, 92/31/CEE,  
93/68/CEE

Normas armonizadas utilizadas particularmente  
**EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

**NL EG-verklaring van overeenstemming**

iermede verklaren wij dat deze machine voldoet aan de volgende bepalingen:

**Elektromagnetische tolerantie**  
89/336/EEG, 92/31/EEG,  
93/68/EEG

Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder  
**EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

**I Dichiarazione di conformità CE**

Con la presente si dichiara che le presenti pompe sono conformi alle seguenti direttive di armonizzazione

**Compatibilità elettromagnetica**  
89/336/CEE, 92/31/CEE,  
93/68/CEE

Norme armonizzate applicate, in particolare  
**EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

<p><b>SF CE-standardin mukaisuukseloste</b> Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:</p> <p><b>Sähkömagneettinen soveltuvuus 89/336/ETY, 92/31/ETY, 93/68/ETY</b></p> <p>Käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti <b>EN 50 081-1, EN 50 082-1.</b></p>	<p><b>S EEC konformitetsdeklaration</b> Härmed förklaras att denna maskin uppfyller följande bestämmelser:</p> <p><b>Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEC i denna version, 92/31/EEC, 93/68/EEC</b></p> <p>Tillämpade harmoniserade normer, särskilt: <b>EN 50 081-1, EN 50 082-1.</b></p>
<p><b>H EK. azonosság nyilatkozat</b> Ezennel kijelentjük, hogy az aggregát a megkívánt alanti feltételeknek megfelel:</p> <p><b>Elektromagnetikus Összeegyeztethetőség 89/336/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</b></p> <p>Alkalmazott, harmonizált normák, különösen az <b>EN 50 081-1, EN 50 082-1.</b></p>	<p><b>GR Δήλωση συμμόρφωσης με τους κανονισμούς CE</b> Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις:</p> <p><b>Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</b></p> <p>Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα <b>EN 50 081-1, EN 50 082-1.</b></p>
<p><b>CZ Osvědčení o shodnosti s normami EU</b> Prohlašujeme tímto, že toto zařízení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p><b>Elektromagnetická snášenlivost 89/336/EHS včetně dodatků, 92/31/EHS, 93/68/EHS</b></p> <p>Použité souhlasné normy, zejména: <b>EN 50 081-1, EN 50 082-1.</b></p>	<p><b>PL Oświadczenie zgodności EC</b> Niniejszym oświadczamy, że pompa odpowiada następującym właściwym dla niej dyrektywom:</p> <p><b>Odporność elektromagnetyczna EC 89/336/EEC w tej wersji, 92/31/EEC, 93/68/EEC</b></p> <p>Zastosowano normy zharmonizowane, w szczególności: <b>EN 50 081-1, EN 50 082-1.</b></p>

**RUS** Заявление о соответствии нормам, действующим в Европейском Сообществе

Настоящим документом заявляем, что данная установка соответствует следующим постановлениям:

**Электромагнитная совместимость 89/336/ЦЕЕ, 92/31/ЦЕЕ, 93/68/ЦЕЕ**

Использовавшиеся гармонизированные стандарты и нормы, в частности **EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

**DK** EF-overensstemmelses-erklæring

Det erklæres hermed, at dette udstyr er i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

**Elektromagnetisk kompatibilitet: 89/336/EØF i denne udgave, 92/31/EØF, 93/68/EØF**

Anvendte harmoniserede normer, især:

**EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

**N** EU-overensstemmelseserklæring

Det erklæres herved at dette udstyret stemmer overens med følgende bestemmelser:

**Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEC og følgende, 92/31/EEC, 93/68/EEC**

Anvendte harmoniserte normer, i særdeleshed

**EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

**TR** Uygunluk Belgesi

Aşağıdaki cihazların takibi standartlara uygun olduğunu temin ederiz:

**Elektromanyetik Uyumluluk 89/336/EWG i.d.F., 92/31/EWG, 93/68/EWG**

Özellikle kullanılan Normlar

**EN 50 081-1, EN 50 082-1.**

Quality Management

**WILO**

WILO GmbH  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund · Germany

2011681.3

## 1 Généralités

### Installation et mise en service par du personnel qualifié

Veuillez lire ces instructions attentivement avant le montage et la mise en service! Les dommages occasionnés par une non-observation de cette règle ne sont pas couverts par notre garantie.



Pour effectuer quelque travail que ce soit sur le S1R-h et sur l'installation, respecter

scrupuleusement les consignes de sécurité de la notice de mise en service de la pompe.

#### 1.1 Applications

Module embrochable évolutif Wilo S1R-h destiné au déclenchement programmable des pompes de circulation d'eaux sanitaires Wilo à moteur à courant alternatif des types Star-Z 20, Star-Z 25.

#### 1.2 Caractéristiques

Températures ambiantes autorisées en fonction de la température du liquide refoulé :

Température de l'air en °C	20	30	40
Température du liquide en °C	90	80	70

Tension de réseau: 1 ~ 230 V, 50 Hz

Type de protection: IP 42

## 2 Sécurité

Voir la notice de montage et de mise en service de la pompe Star-Z.

## 3 Transport et stockage avant utilisation

**ATTENTION!** L'appareil doit être protégé contre l'humidité et les dommages mécaniques. Les éléments électroniques ne peuvent être exposés à des températures dépassant les limites de  $-10^{\circ}\text{C}$  à  $+55^{\circ}\text{C}$ .

## 4 Description du produit et accessoires

#### 4.1 Description du module S1R-h

Le module embrochable évolutif permet de programmer le déclenchement à heures déterminées des pompes susmentionnées de circulation d'eaux sanitaires Wilo à moteur à courant alternatif (1~230 V, 50 Hz). La programmation des déclenchements se règle sur les curseurs de l'interrupteur horaire entre – fonctionnement de la pompe (zone rouge visible) et

– coupure de la pompe (zone rouge invisible).

Les températures autorisées au point 1.2 doivent être respectées.

**ATTENTION!** L'utilisation du module embrochable S1R-h ne sert à rien en cas de déconnexion externe de la tension d'alimentation de la pompe! Dans de telles situations, il convient d'utiliser le module embrochable S1R-h (numérique) avec réserve de marche et notice d'installation et de mise en service séparée.

## 4.2 Etendue de la fourniture

Module S1R-h

avec ensemble de montage :

1 partie inférieure du module avec raccord à vis PG

1 couvercle de module

3 vis de fixation du module M4x16

1 douille de mise à la terre

1 garniture d'étanchéité

1 vis pour le couvercle du module

Notice de montage et de mise en service

## 5 Montage/installation

### 5.1 Notice de montage et de transformation pour le raccordement mécanique et électrique



– Le raccordement électrique doit être effectué par un électricien agréé, conformément aux prescriptions locales en vigueur.

– Vérifier la nature du courant et la tension du raccordement au réseau,

– Déconnecter la pompe du raccordement au réseau et s'assurer que celle-ci ne peut être reconnectée par erreur.

### 5.2 Notice de transformation

(Fig. 1-9)

Avant de commencer les travaux, vérifier que vous avez bien tous les éléments de l'ensemble de montage. S'il manque un élément, adressez-vous au service après-vente Wilo.

① Respecter les positions d'installation autorisées

#### **ATTENTION!**

Le cas échéant, tourner la tête du moteur de 180°. Voir la notice de montage et de mise en service de la pompe.

② Retirer le couvercle de la boîte à bornes après avoir dévissé la vis de fixation,

③ Desserrer les câbles de raccordement L, N et PE et les retirer du raccord à vis PG.



– Attention ! Le condensateur est sous-tension et véhicule du courant. Pour des raisons de sécurité, le laisser se décharger au moins 2 minutes.

④ Soulever et retirer prudemment la protection (⊕) du raccord du condensateur.

⑤ Enlever le fil de connexion du condensateur ainsi que le condensateur

**ATTENTION!** Conserver le condensateur, vous le replacerez plus tard dans le S1R-h.

- ⑥ Dévisser les 2 vis de fixation du module et la vis de mise à la terre et retirer avec précaution le module de la tête du moteur.
- ⑦ Assembler le module-horaire avec la partie inférieure incluse, installer la garniture d'étanchéité en dessous du module audessus du bloc de contact et l'enclencher à fond. Placer maintenant le module prémonté dans le bloc de compartiment de contact de la tête du moteur, l'enclencher solidement et veiller à une position correcte de l'installation. Insérer la bride de mise à la terre dans l'ouverture prévue à cet effet (E ·) et visser la vis de mise à la terre. Placer les deux vis de fixation à côté (E ·) et dans l'ouverture encore libre de la partie inférieure et les visser à l'aide d'un tournevis.
- ⑧ Placer le condensateur dans l'espace libre de la boîte à bornes. Diriger les fils de connexion du condensateur de façon à ce qu'ils puissent s'introduire sans difficultés dans les deux fiches femelles (⊥) Positionner les fils correctement. Introduire le câble réseau via le raccord à vis PG et le raccorder aux bornes L, N, et à la vis de mise à la terre (E ·). Resserrer le raccord à vis PG.

⑨ Placer le couvercle du module ainsi que les vis de fixation et serrer les vis.

– Rebrancher la connexion au réseau

## 6 Mise en service/ réglage

Cette manipulation peut être effectuée par l'utilisateur

La programmation des déclenchements se règle sur les curseurs de l'interrupteur horaire entre

- fonctionnement de la pompe (zone rouge visible)
- coupure de la pompe (zone rouge invisible)

Application (Fig. 10):

- ⑩ Ouvrir le couvercle transparent avec précaution à l'aide d'un tournevis
  - pour programmer les heures de fonctionnement, enfoncer les curseurs tout autour de l'interrupteur horaire (1 curseur = 1/4 d'heure),
  - Régler l'interrupteur horaire en synchronisation avec l'heure du jour en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'heure juste se trouve sous la flèche,

Fermer le couvercle transparent.

**Sous réserve de modifications techniques!**